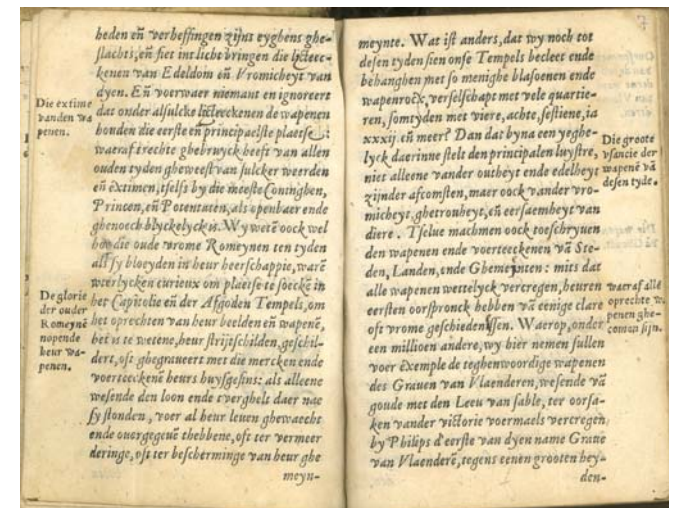
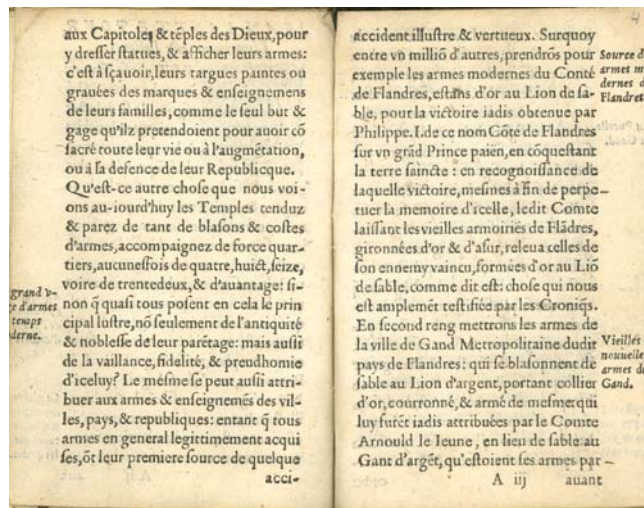


Note du site [www.eglise-romane-tohogne.be](http://www.eglise-romane-tohogne.be)

Ce petit répertoire héraldique du XVI<sup>e</sup> siècle intitulé «Le jardin d'armoiries contenant les armes de plusieurs nobles royaumes et maisons de Germanie inférieure (...), réalisé par Jean Lautte et imprimé à Gand par Gheraert Salenson en 1567 (in-12°, 193 feuillet, 9x13,3 cm), est un petit bijou de la Renaissance. En effet, cette édition rare et unique, avec notes manuscrites de différentes mains, est illustrée par maints armoiries et blasons de la noblesse des Pays-Bas espagnols et régions limitrophes (un millier) rehaussés de couleurs (à la main). En sus, de nombreux blasons ont été ajoutés à l'édition originale; ils sont entièrement dessinés, peints et commentés à la main (il y en a plus de 1.200!) dans les marges accueillantes. Inutile de préciser combien ce répertoire se distingue des autres sortis de l'atelier gantois! Nous osons espérer qu'il rariva de nombreuses personnes férues d'héraldique. Que celles-ci veuillent bien se manifester si tel est le cas; cela nous fera plaisir.





denſchen Prince, int conqueſteren vanden  
beſeygen lande: in bekenſaemhey vā welc  
der victorien, ia ter eenwiger memorie vā  
dier, de voergenoemde Graue, verlatende  
die oude wapenen vā Vlaenderen, omme-  
deſte van gonde en afur, verbiſt de gheue  
van ſynen verwonnen ryant, weſende vā  
gonde met den Leeu van ſable, ſo voerſeyt  
is: dwelck ont hyden Chronyck al clær-  
lyck betuycht word. Ten twieden ſullen  
wy hier ſtellen die wapenen der ſtadt van  
Ghendt, Metropolitaine ofſt hoofſtadt vā  
Vlaenderen, de welcke men beſonners vā  
ſable metten ſilveren Leeu, hebbende tenē  
kalſbant van gonde, gecroont ende ghe-  
wapent vanden ſelue: die in voerleden tyden  
der ſeluer ſtadt gegeven werden by Graef  
Arnould de longhe, inde plaetſe van ſable  
metten ſilveren Flanſchoen, dwelck heur  
voergaende wapenen waren: ende dat om  
die Leenſche vromicheyt der ſeluer ſtadt,  
van wederſlaen ende verdriven zebbene  
die macht van dry Coningen heure ryant  
den,

den, gheduerende daſſentie vanden voerſt  
Graef Arnould, in zyn voyage van Loen  
bardien: gelyckmen oock by de figure van  
der Maecht van Ghendt, ſittende in heur  
beſloet parc, bewaert metten voerſt Leeu,  
beteecket die vromicheyt der ſeluer ſtadt,  
als de gheue die noyt verwonnen en was,  
noch en quam onder die macht beuier ry-  
anden. Ende also hebbende alle andere op-  
rechte wapenen, ſo publicque, als priuate,  
heur eyghen occaſie ende oorſpoken. Ende  
of Godt ghaue, dat de gheue die dickmael  
heur ſeluen verwendelyck ſo ſeer behaghen  
int ſchoon ſchynſel der wapenen, warā also  
ſorchvuldich om den laetſchick te weſen int  
eſſet der myſterien daer by beteecken.  
Nā bet voornemen van den Drucker en  
is niet gewoelt, ende en is niet, vā te wille  
beſchryuē die maniere ofſt onderſcheydinge  
vander qualiteyt der wapenen, niet meer  
dan te verſalen die proprieteyt vanden co-  
leuren, ende metalen van dyen: maer al-  
leenlyck van hier te brenghen een verſa-  
minge

minge van wapenen van vele groote buy-  
ſen, ende oock andere vā minder qualiteyt,  
van deſen Nederlanden, en ommeſyghen-  
den, ſoo die by coſake in zyn banden ghe-  
comen zyn, makende een onderſcheyt van  
den namen van dyen by ordene van den  
A. B. C. wighecomen de wapenen vā ſom  
migte Coninckrycken ende Lanſchappen,  
diemen int voerboſt vā deſen vanden ſal:  
ende al ſelue voer een yegelyck also wt te  
ſtellen, als eenen Boomgaerd, gheſtoſſert  
met menigherley edel boomen ende plantē:  
niet om daer te laten groeyen een boover-  
dye ofſt ydelheyt, maer ten eynde dat alle  
mannē daer plucken die vruchtē der deuchte  
ende vromicheyt, nemende een vermanin-  
ghe aen het exempel van beure voer vade-  
ren, nā de occurrentie beuider ſteckenē  
van eeren ende loſſame werken, die byn-  
lieden hier gerepreſentert ſullen worden:  
Sonder te verſalene die andere bequaem-  
heden diemen hier vinden ſal ſeer vorder-  
lyck, niet allene den perſoonē beminnende  
den

den handel der wapenen, maer oock velen Proſijt en  
anderen, de welcke ſonder twyffle aldaer bequaem-  
middel hebben ſullen vā te bernemen ende die beoer-  
beyt van  
verbeſſen die wapenen van beurt edele an-  
ken.  
ders, hantlieden van te voren onhekent,  
ende als begraven gheveſt hebbende onder  
die ſchaduwe des vrgetenſchaps. Ten ſore  
pluſt, niemant en noet hem laten dancken,  
datmen onder tbezrip vā deſe cleyne ver-  
gaderinghe van wapenen ſoude eenichſins  
bevainghen alle die E del buyſen van ber-  
waertſaure, ofſt de gheue weſende van na-  
me ende wapene: wat ſelue groot onrecht  
weſen ſoude voer een onredelyck ghetal  
andere, de welcke als niet zynde van min-  
der aſcomple, ofſt qualiteyt, ſoude ooc heur  
plaetſe hier moeten hebben: maer weſende  
deſen eerſten druck anders niet dan den  
monſtre ende proewe vanden voergenomen  
werke, den Autheut bide ſeer noemoede-  
lyck allen perſonagien, die hier by ſouden  
meynen vercoſte te ſyne, hēte wille ver-  
gheuen indyē by ter eerſter reysen den  
mid-

